

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 38 (2011)
Heft: 149

Artikel: Tenâblya statutéra avap
Autor: Margot, Nicole
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044817>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



TENÂBLYA STATUTÉRA AVAP

Nicole Margot, Lausanne (VD)

Tenâblya statutéra de l'Associachon Vaudoise dâi z'Ami dâo patois dâo 28 mâi 2011

Lo derrâi dessando de mâi, onna petioûta tropa de patâisant vaudois l'a partadzî lo repé de midzo à l'Hotè dâi z'Alpe pè Savegnê. L'ant età redjeint pè d'autro meimbro de l'AVAP âo quemeincemeint dâo tantoû por einmodâ la Tenâblya statutéra. Lo prèsideint Pierre Guex l'a coosu la binvegnâte âi 23 dzein prèseinte. Einseimblyo no z'ein tsantâ que l'è revegnu lo mâi de mâi, tot dzusto dèvant que clliâosique lâisse sa pllièce à djuin.

Dein son rappoo noûtron prèsideint no z'a fé à rassovegnê la novalla èdichon de la gramméra, Lo Patois Vaudois de Jules Reymond et Maurice Bossard, tsî Cabédita. Lo Documeint que «Réseau Patrimoine» l'a dèdiâ âo patâi vaudois ein otôbre 2009 l'a età lo mî veindu de totè lè publicachon de sta associachon.

Lo papâi de la Migros l'a criâ dein yon de sè mimerô que lo patâi vaudois l'allâi «inéluclablement» sobrâ et noûtron prèsideint lâi a rebrequâ : «Se te crâi à la libertâ, lâi à rein d'«inéluclable». Lo patâi l'è moo po clliâo que lo volyant moo. A no de fére tot cein que no pouein po lo mantenê ein viâ.» L'è

Assemblée statutaire de l'Association Vaudoise des Amis du Patois du 28 mai 2011

Le dernier samedi de mai, un petit groupe de patoisants vaudois a partagé le repas de midi à l'Hôtel des Alpes de Savigny. Il a été rejoint par d'autres membres de l'AVAP en début d'après-midi pour l'ouverture de l'Assemblée statutaire. Le président Pierre Guex a souhaité la bienvenue aux 23 personnes présentes. Ensemble, nous avons chanté le mois de mai qui est revenu, juste avant que celui-ci ne laisse sa place à juin.

Dans son rapport, notre président nous a rappelé la nouvelle édition de la grammaire, Le Patois Vaudois de Jules Reymond et Maurice Bossard, chez Cabédita. Le Document que «Réseau Patrimoine» a dédié au patois vaudois en octobre 2009 a été le mieux vendu de toutes les publications de cette association.

Le journal de la Migros a annoncé dans un de ses numéros que le patois vaudois allait «inéluclablement» mourir, et notre président a répondu : «Si tu crois à la liberté, il n'y a rien d'«inéluclable». Le patois est mort pour ceux qui le veulent mort. A nous de faire tout ce que nous pouvons pour le maintenir en vie.» C'est bien

bin cein que fant prâo patâisant, ein quemeinceint pè Pierre Guex li-mîmo que recorde la leinga à 35 dzein tandu l'hivè.

Faut pas âoblyâ l'ovrâdzo de Jacques Mounir et Jean-François Gottraux que maîtrèyant boûnadrâi lo seto patoisvaudois.ch, la chorâle dâi Sansounet que l'a balyî on concè âo carnotzet dâi vegnolan pé Tsèbre et on autro à Jouxens-Mézerî. Mîmameint âo Grand Conset lo rapporteu su la mochon Christen po la dêfeinsa dâo français a quemeincî son intervenchon avoué quauque mot ein patâi. Pierre Guex que prèside l'AVAP du 1999 a cllioû son rappoo avoué la trista novalla de sa dêmechon. Onn'otra meimbra dâo comitâ, Margrit Longchamp, que l'è vegnâite âo comitâ dzà dêvant Pierre Guex, no z'annonce assebin li sa dêmechon. On grand marcî à tî lè doux por lâo fidèle activitâ por l'AVAP. Ora faut lè reimplliècî ! Doux novî meimbro sant nommâ : Marlyse Lavanchy et Jean-François Gottraux, et lo comitâ prèseinterâ on novî prèsideint po la tenâblya d'âoton.

Henri Niggeler l'annonce que dein l'armanâ, Lo Mèssadzî Cantchâo, yô que lâi a tsaque an dâi z'histoire ein patois de Pierre Devaud, on beterà 'na petioûta annonce po clliâo que vôodré reçâidre l'einregistremeint de sta histoire.

Tandu l'eimpartyâ famelîre no z' ein z'u lo plliésî d'oûre Maude Ehinger

ce que font de nombreux patoisants, en commençant par Pierre Guex lui-même qui enseigne le patois à 35 personnes pendant l'hiver.

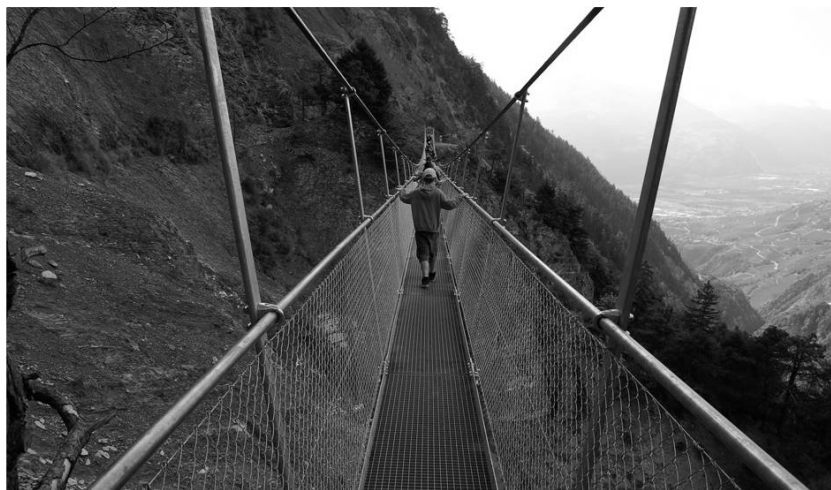
Il ne faut pas oublier le travail de Jacques Mounir et Jean-François Gottraux qui gèrent avec fidélité le site patois.vaudois.ch, la chorale des Sansounets qui a donné un concert au carnotzet des vigneronns à Chexbres, et un autre à Jouxens-Mézery. Même au Grand Conseil, le rapporteur concernant la motion Christen pour la défense du français a commencé son intervention avec quelques mots en patois. Pierre Guex qui préside l'AVAP depuis 1999 a terminé son rapport par la triste nouvelle de sa démission. Une autre membre du comité, Margrit Longchamp, qui est entrée au comité déjà avant Pierre Guex, nous annonce aussi sa démission. Un grand merci à tous deux pour leur fidèle activité au sein de l'AVAP. Maintenant il faut les remplacer ! Deux nouveaux membres ont été nommés : Marlyse Lavanchy et Jean-François Gottraux, et le comité présentera un candidat pour la présidence lors de l'Assemblée d'automne.

Henri Niggeler annonce que dans l'almanach du Messenger Boiteux, où Pierre Devaud écrit chaque année une histoire en patois, on insérera un entrefilet pour ceux qui voudraient recevoir l'enregistrement de cette histoire.

Lors de la partie familiale, nous avons eu le plaisir d'entendre Maude

dèblliotâ on bet dâo «Creblya-foumâre», onn'adaptachon de la pîça de Molière, «L'Avare», fête pè Pierre Terpenaz. Maude fasâi la Frosine, coudyeint fére accrâire à l'Arpagon de mariâ Marianne, maugrâi que fusse pas tant dein la drudze, et Pierre Devaud balyâi la rebreca à Maude, ein faseint l'Arpagon. Maude Ehinger avâi fé à oûre sti bet de pîça, avoué on ami, dein onna fîta d'étudiant âo Lapin Vert pè Lozena. L'êtâi lo sècond coup que des étudiants ont oyu dâo patâi dein lâo fîta, onna brâsetta que fé à peinsâ que noutron patâi, porque na, porré on coup sè reimprendre mîmameint eintremî dâi dzouveno. François Lambelet no z'a crânameint dèblliotâ onna poèsî rappoo âo caïon, tandu que Pierre Devaud no z'a fé à recafâ ein no conteint lè difficultâ d'on photographo por fére onn' èmâdze de mariâdze adan que la mère de la tsermalâre devâi restâ de poeinta po cein que pouâve pllie mé sè setâ, et que lo père, lî, ètâi tant arenâ que pouâve pas restâ de poeinta et devâi à de bon sè setâ.

Ehinger réciter un extrait de «Creblya-foumâre», une adaptation en patois de «L'Avare» de Molière, réalisée par Pierre Terpenaz. Maude jouait le rôle de Frosine, essayant de convaincre Arpagon d'épouser Marianne bien que celle-ci ne soit pas riche, et Pierre Devaud donnait la réplique à Maude, en jouant le rôle d'Arpagon. Maude Ehinger avait présenté cet extrait, avec un ami, à l'occasion d'une fête d'étudiants au Lapin Vert à Lausanne. C'était la deuxième fois que des étudiants entendaient du patois dans leur fête, une petite braise qui peut faire penser, pourquoi pas, que l'intérêt pour notre patois pourrait se rallumer même parmi des jeunes. François Lambelet nous a récité à la perfection une poésie sur le «caïon», tandis que Pierre Devaud nous a fait rire en nous contant les difficultés d'un photographe pour faire une photo de mariage alors que la mère de la mariée devait rester debout parce qu'elle ne pouvait plus s'asseoir, tandis que le père, lui, était tant épuisé qu'il ne pouvait plus rester debout et devait absolument s'asseoir.



Bisse de Savièse. Passerelle évitant un tronçon dangereux de l'ancien bisse. Photo Bretz, 2010.